

Español

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACION

Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.
Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA
Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 2007/47/CE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE 22523 de Prótesis y Ortesis.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN
Consiste en 2 apoyos individuales provistos de almohadilla unida a una pletina de regulación permitiendo variar la altura y la rotación de la misma.

INDICACIONES
Intolerancia al apoyo esternal debido a insuficiencias respiratorias, tórax en quilla, fracturas de esterno, asimetrías peitorales u otras.

COLOCACIÓN
Retire el apoyo pectoral del marco de Jewet, seguidamente en las guías de regulación fije los apoyos peitorales mediante los tornillos.
Las guías situadas en la base de la placa nos permitirán regular la rotación de las mismas. Por último regule la altura de las almohadillas mediante la guía de regulación de la pletina.

PRECAUCIONES
El material constructivo es inflamable.
No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera desprenda rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consultar con el médico prescriptor.

RECOMENDACIONES - ADVERTENCIAS
Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.
El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos.
Para la validez de la garantía, el establecimiento expendedor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

FABRICACIÓN - CARACTERÍSTICAS
Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.
Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACION Y LAVADO
Lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda, ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcohol, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien curada, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

GARANTIAS
ORLIMAN, S. L. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.
ORLIMAN, le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,
Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value.
Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION
These products satisfy the European Medical Device Directive 2007/47/CE (Royal Decree 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimizing all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE 22523 of Prosthesis and Orthesis.

FITTING INSTRUCTIONS
This consists of 2 padded individual supports with a regulation strip to adjust height and rotation.

SUITABLE FOR
Intolerance to breastbone support due to respiratory insufficiency, pigeon chest, breastbone fractures, pectoral asymmetry or others.

POSITIONING
Remove the Jewet frame pectoral support, then secure the pectoral supports in the regulation guides using the screws.
The guides situated in the base of the plate allow for rotation.
Finally, adjust the height of the pads using the regulation guide of the strip

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.
Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

RECOMMENDATION- WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.
The use of the orthesis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.
For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this present sheet of instructions.

MANUFACTURE - CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.
All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthesis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthesis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight etc.
During use or during washing do not use alcohols, ointments or solvents. If the orthesis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

GUARANTEES

ORLIMAN, S. L. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Orliman does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered.
If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.
ORLIMAN, S.L. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.
Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

REGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 2007/47/CEE (Décret Royal 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE 22523 des Prothèses et Orthèses.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Il consiste en 2 appuis individuels munis de coussinets uni à une plaque de réglage permettant d'en modifier la hauteur et la rotation.
Les guides situés à la base de la plaque permettent d'en régler la rotation. Enfin, réglez la hauteur des coussinets à l'aide du guide de réglage de la plaque
Enfin, réglez la hauteur des coussinets à l'aide du guide de réglage de la plaque

INDICATIONS

Intolérance à l'appui sternal due à des insuffisances respiratoires, thorax en quille, fractures du sternum, asymétries peitorales ou autres. Mise en place : Retirez l'appui pectoral du corset de Jewet, ensuite sur les guides de réglage, fixez les appuis peitoraux à l'aide des vis.

PRECAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.
N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, désaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur.

RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, mettez-le dans son emballage original. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.
L'usage des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites.
Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION - CARACTERISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions européennes de qualité exigées.
Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'usage exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (si l'orthèse en avait) et lavez régulièrement à la main à l'eau tiède et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les exposez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffage, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son usage ou nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pomades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de détergent peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

GARANTIES

ORLIMAN, S. L. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration originale. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées.
Si vous observez une déficience ou une anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.
ORLIMAN, S.L. vous remercie et vous souhaite une rapide amélioration.

Português

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,
Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.
Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédisto especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 2007/47/CEE (Real Decreto 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE 22523 para Próteses e Orteses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

Formado por 2 apoios individuais, com uma almofada unida a uma placa de regulação, que permite ajustar a altura e a rotação.

INDICAÇÕES

Intolerância ao apoio no esterno devido a insuficiência respiratória, tórax em quilha, fracturas do esterno, assimetrias peitorais ou outras causas.

COLOCAÇÃO

Retire o apoio peitoral do colete Jewet e, de seguida, prenda os apoios peitorais nas guias de regulação com os parafusos.
As guias, situadas na base da placa, permitirão regular a sua rotação. Por último, regule a altura das almofadas através da guia de regulação da placa

PRECAUCÕES

O material de construção é inflamável.
Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou.

RECOMENDAÇÕES - ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possam receber a médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.
As orteses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram recetadas.
Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO - CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.
Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contensão, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (caso existentes na ortese), lavar periodicamente a mão com água morna e sabão neutro. Para secar as orteses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortese não estiver bem enxada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

GARANTIAS

ORLIMAN, S. L. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.
No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.
Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.



GARANTIA / WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA

6 meses a partir de la compra / 6 months since purchase date / 6 mois a partir de la date d'achat / 6 meses a partir da compra

Referencia / Reference / Référence / Referência n° de lote / n°. lot / Batch No. / n° do lote

Fecha de compra / Purchase date / Date d'achat / Data de compra

Firma y sello de la ortopedia / Stamp and signature of local stockist
Cachet et signature du magasin spécialisé / Nome e carimbo da ortopedia

Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos / To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date
Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat / Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados



ORLIMAN S.L.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona - Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: export@orliman.es - www.orliman.com

